

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

N° 195

SESSION DE 1933-1934

SÉANCE
du 3 Mai 1934VERGADERING
van 3 Mei 1934

ZITTINGSJAAR 1933-1934

PROJET DE LOI

tendant à reporter à 1935 la revision des listes électorales qui, aux termes de l'article 11 du Code électoral et de l'article 4, alinéa 2 de la loi électorale communale, doit avoir lieu en 1934.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Par application des articles 11 et 85 du Code électoral ⁽¹⁾, et de l'article 4 de la loi électorale communale ⁽²⁾, les listes électorales doivent être revisées au cours des années 1934, 1936 et 1937, pour entrer en vigueur le 1^{er} mai de l'année suivante.

Au moment où elles ont été adoptées, les dispositions légales susvisées réalisaient une concordance entre les époques de revision des listes électorales et les dates du renouvellement ordinaire des assemblées électives, mais la dissolution de 1932 a eu pour résultat de déplacer les années d'élections législatives et par conséquent de faire disparaître la concordance recherchée par la législature.

C'est ainsi que le renouvellement normal des Chambres législatives de 1936 devrait s'effectuer au

⁽¹⁾ *Code électoral*, article 11, alinéas 1 et 2 :

« La revision a lieu tous les deux ans et pour la première fois, d'après la présente loi, en 1928.

» Toutefois, les années où, en vertu de l'article 4 de la loi du 15 avril 1920, il est procédé à la revision des listes des électeurs communaux, il est procédé en même temps à la revision des listes des électeurs généraux. »

Article 85, alinéa premier :

« A dater du 1^{er} mai, les élections se font d'après les listes revisées. »

⁽²⁾ *Loi électorale communale*, article 4, alinéas 1 et 2 :

« Le Collège des bourgmestre et échevins procède à la revision des listes des électeurs communaux en même temps qu'à la revision des listes des électeurs généraux et provinciaux au cours de l'année qui précède un renouvellement ordinaire des conseils communaux.

» Il procède, en outre, à la revision des listes des électeurs communaux du sexe masculin, en même temps qu'à la revision des listes des électeurs généraux et provinciaux, les années où ces dernières listes sont soumises à revision. »

WETSONTWERP

ertoe strekkende om de herziening der kiezerslijsten die, luidens artikel 11 van het Kieswetboek en artikel 4, alinea 2 van de Gemeentekieswet, in 1934 moest geschieden, tot in 1935 uit te stellen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Bij toepassing van de artikelen 11 en 85 van het Kieswetboek ⁽¹⁾ en van artikel 4 der Gemeentekieswet ⁽²⁾ moeten de kiezerslijsten in de jaren 1934, 1936 en 1937 herzien worden om op 1 Mei van het daarop volgende jaar van kracht te worden.

Door het aannemen dezer wetsbepalingen werd een vast verband gelegd tusschen de tijdstippen waarop de kiezerslijsten moeten herzien worden en de data waarop de gewone vernieuwing der verkozen korpsen plaats heeft; doch de ontbinding van 1932 had ten gevolge dat de jaren, waarin de parlementsverkiezingen moeten plaats vinden, verschoven worden en dat bijgevolg het door de wetgeving gelegde verband wordt opgeheven.

Zoo zou de normale vernieuwing der wetgevende Kamers van 1936 moeten geschieden met behulp van

⁽¹⁾ *Kieswetboek*, artikel 11, alinea's 1 en 2 :

« De herziening heeft plaats om de twee jaar en voor de eerste maal, krachtens deze wet, in 1928.

» Evenwel, gedurende de jaren waarin, op grond van artikel 4 der wet van 15 April 1920, tot de herziening der kiezerslijsten voor de gemeente wordt overgegaan, worden terzelfdertijd de lijsten der Parlementskiezers herzien. »

Artikel 85, eerste alinea :

« Te rekenen van 1 Mei geschieden de verkiezingen volgens de herziene lijsten. »

⁽²⁾ *Gemeentekieswet*, artikel 4, alinea's 1 en 2 :

« Het College van burgemeester en schepenen gaat tot de herziening der kiezerslijsten voor de gemeente over, terzelfdertijd als tot de herziening van de lijsten der Parlements- en provinciale kiezers en zulks in den loop van het jaar dat aan de gewone vernieuwing der gemeenteraden voorafgaat.

» Daarenboven gaat het over tot de herziening van de lijsten der mannelijke gemeentekiezers terzelfdertijd als tot de herziening van de lijsten der Parlements- en provinciale kiezers en zulks gedurende de jaren waarin laatstgenoemde lijsten herzien worden. »

moyen des listes révisées en 1934, tandis que la révision de 1936 serait sans portée utile et immédiatement suivie, en 1937, par la révision préalable aux élections communales de 1938.

Pour remédier à cette situation, le Gouvernement vous soumet le projet de loi ci-joint tendant à reporter à 1935 la révision prévue pour 1934.

La révision des listes électorales étant en principe biennale, le report à 1935 de la révision de 1934 aura pour conséquence de supprimer celle de 1936.

La mesure envisagée présentera donc un double avantage : d'une part, elle rapprochera la date de l'entrée en vigueur des nouvelles listes électorales de celle fixée pour le prochain renouvellement ordinaire des Chambres législatives, et, d'autre part, elle fera réaliser aux communes une économie appréciable que leurs difficultés financières ne permettent pas de négliger.

Le Ministre de l'Intérieur,
Hubert PIERLOT.

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur présentera en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

La révision des listes électorales qui, aux termes de l'article 11 du Code électoral et de l'article 4, alinéa 2 de la loi électorale communale, doit avoir lieu en 1934, est reportée à 1935.

Donné à Bruxelles, le 30 avril 1934.

de in 1934 herziene lijsten, terwijl de herziening van 1936 noodeloos zou worden en onmiddellijk, in 1937, zou moeten gevolgd zijn van de herziening welke aan de gemeenteraadsverkiezingen van 1938 voorafgaat.

Om verandering in dezen toestand te brengen heeft de Regeering de eer U bijgaand wetsontwerp te onderwerpen, dat ertoe strekt om de voor 1934 voorziene herziening tot in 1935 uit te stellen.

Daar de herziening der kiezerslijsten in beginsel alle twee jaren plaats heeft, zal het feit dat deze van 1934 in 1935 gehouden wordt ten gevolge hebben dat deze van 1936 vervalt.

De voorgestelde maatregel zal dit tweevoudig voordeel hebben : eenerzijds zal daardoor de datum, waarop de nieuwe kiezerslijsten moeten in werking treden, dichter komen te liggen bij dezen, welke voor de aanstaande gewone vernieuwing van het Parlement is bepaald, en anderzijds zullen de gemeenten daardoor een merkelijke bezuiniging kunnen verwezenlijken wat in de huidige financiële moeilijkheden niet te versmaden is.

De Minister van Binnenlandsche Zaken,
Hubert PIERLOT.

WETSONTWERP

LÉOPOLD III, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Binnenlandsche Zaken zal, in Onzen Naam, volgend ontwerp van wet bij het Parlement indienen :

Eenig artikel.

De herziening der kiezerslijsten die, naar luid van artikel 11 van het Kieswetboek en van artikel 4, alinea 2, van de Gemeentekieswet, in 1934 moet plaats hebben, wordt tot in 1935 uitgesteld.

Gegeven te Brussel, den 30^e April 1934.

LÉOPOLD

PAR LE ROI :
Le Ministre de l'Intérieur,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Binnenlandsche Zaken,

Hubert PIERLOT.